

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Biblia Hebraica

Majus, Johann Heinrich

Francofurti ad Moenum, 1716

Joelis

[urn:nbn:de:bsz:31-295282](#)

præscripta
confessionis
formulae, &
iterata gratia
promissione.

וְיַבְקִיעֵוּ: ० שׁוֹבֵה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
בְּשִׁלְתָּת בְּעֻזָּה:^{אֲקָעָה} קָרוּ עַמְּכֶם דְּבָרֵיכֶם וְשׁוֹבוּ אַל-^{בְּ}
יְהוָה! אָמְרוּ אֶל-יְהוָה בְּלִתְשָׁא עַזָּן וְקַח-טֻבָּן נִשְׁלָמָה
פְּרִים שְׁפָתִינוּ: אֲשֻׁור וְלֹא יוֹשִׁעֵנוּ עַל-סּוֹט לֹא נִרְכֵּב
וְלֹא נִאֵמֶר עֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעַשֵּׁה יְדֵינוּ אֲשֶׁר-כֵּה
ה יִרְחַם יִתּוּ: אֲרָפָא מִשְׁוּכָתֵם אַהֲבָתֵךְ נִרְכֵּב כִּי שָׁב
אֲפִי מִפְּנֵיכֶם: אֲהִיה כְּתָל לִישְׂרָאֵל יִפְרַח כִּשְׁוֹשָׁנָה וְגַת
שְׁרַשְ׀יוֹ פְּלִבְנָנוֹ: יַלְכוּ יְנוּקָתָיו וַיְהִי כִּיתָה הַזּוֹרֶרֶת לוֹ
כְּלִבְנָנוֹ: יַשְׁבּוּ יִשְׁבֵּי בָּצְלוֹ יְתַיוּ דָגָן וַיִּפְרַחֵי כְּגַפֵּן וְכָרוֹ
כַּיּוֹן לְבָנָנוֹ: אֲפָרִים מַחְלֵי עֹוד לְעַצְבִּים אֲנִי עֲנֵיתִי
וְאָשׂוּרָנוּ אֲנִי כְּבָרוֹשׁ רַעַן מִפְּנֵיכֶם פְּרִיה נִמְצָא: מֵי חַקְמָה
יַלְכוּ בָּם וּפְשָׁעִים יַפְשְׁלִוּ בָּם: ०

Reverbera Iustitiae Domini tecum
tuum: ignoramus coram istis ini-
tialibus tua
totalem validam verbas, sed con-
vocationem ad Dominum: Dicibus
te, omnes dolles iniquitatem
et occipit hunc, et evanescit in-
tates labiorum nosfocam.

LIBER JOELIS,

Græc. ΙΩΗΑΛ, Hebr.

יוֹאָל.

CAPUT I.

Diram fa-
mem a locu-
stis inferen-
dam prædicit
Joel & de-
pingit gra-
phice.

א דְּבָר-יְהוָה אֲשֶׁר הָלַח אֶל-יִזְּאָל בְּ-פְּתֻווָּל:
בְּשִׁמְעָה-זֹאת חִזְקִינִים וְהַזְּאוּנוּ כֵּל יְשִׁבֵּי
הַארְזָה הַחִתָּה וְאֶת בִּימְלָס וְאֶם בִּימָי אֲבָתִיכֶם: עַלְיהָ
לְבָנִיכֶם סְפָרוּ וּבְנִיכֶל לְבָנִיהם יִכְנִיחָם לְדוֹר אֶחָר:
4 יִתְרֵה תְּנוּם אֶכְלָה הַאֲרָבָה וַיִּתְרֵה הַאֲרָבָה אֶכְלָה הַילָּק וַיִּתְרֵ
הַחַילָק אֶכְלָה הַחַקְיָל: הַקְּנִיצוֹ שְׁבָרוֹם וּבְכָוֹ וְהַלְּילָו כָּל-
6 שְׁתִי יִיְהֵן עַל-צְסִים בְּנִכְרַת מִפְּיכֶם: כִּי-גַנְוִי עַלְהָ עַל-
אָרֶץ עָצָום וְאַיִן מִסְפֵּר שְׁנִיו שְׁנִי אֲרִיה וּמַתְלָעוֹת לְבִיא
7 לֹז: שָׁם גַּפְנִי לְשָׁפָה וְתַאֲנֵתִי לְקַצְלָה חִשָּׁה חִשָּׁה
8 וְהַשְּׁלִיק הַלְּבִינוּ שְׁרִינִיה: אֲלִי כְּבָתוֹלה חִגְנָת-שָׁק
עַל

קְמִין בָּקָר. 4. לְט. באָכְכָמָנָה. it. הַפְּטָרָת וַיְלָ. 2. v.
עַד כָּאן הַפְּטָרָת וַיְלָ. 10. v.

על-כָּל נְעִירֶה: הַכְּרָת מְנֻחָה וְנִסְרָכָמְבֵית יְהוָה ۹
 אֲבָלָה חֲלֹמָנִים מִשְׁרָתִי יְהוָה: שְׂרָר שְׂדָה אֲבָלָה ۱
 אֲדָמָה כִּי שְׂנָר דָּן הַגִּישׁ תִּרְוָשׁ אַמְלָל יִצְהָר: ۲
 הַבָּשָׂר אֲכָלִים הַלְּילָל לְרָכִים עַל-חַטָּאת וְעַל-שְׁעָורָה ۳
 כִּי אָכָר קָצִיר שְׂדָה: הַגְּפֹן הַזְּבִישָׁה וְהַתְּאַנְהָה אַמְלָה ۴
 רְמֹן גַּס-פְּמָר וּמְפָותָם כָּל-עַצִּי הַשְׂדָה יִבְשֶׁוּ כִּידָה
 הַבִּישׁ שְׁשָׁן מִזְבֵּן אַדְם:

חַנוּן וְסְפָדוֹ הַכְּהָנִים הַלְּילָל מִשְׁרָתִי ۵
 מִזְבֵּחַ בָּאוּ לִינוּ בְּשָׁקִים מִשְׁרָתִי אַלְגָּי כִּי נִמְנַעַמְבִּית
 אַלְדִּיקָס מְנֻחָה וְגַסְפָּה: קְרָשׁוֹ-צָוָם קְרָאוּ עַזְרָה ۶
 אַסְפּוֹזְקָנִים כָּל יִשְׁבֵּי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אַלְדִּיקָס וּזְעָקוּ
 אַלְיְהָה: אַרְחָה לְאַיִם כִּי קְרוֹב יוֹם יְהוָה וְכַשְּׁדָמְשָׁרִי
 יְבוֹא: הַלָּא גַּנְדָּר עִינְנֵנוּ אֲכָל נִכְרָת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ ۷
 שְׁמָחָה וְגַלִּיל: עַכְשֵׁיו פְּרָדוֹת פְּחַת מִגְּרָפְתִּיהָם נִשְׁמָלוּ ۸
 אַצְּרוֹת נִהְרָסּוּ מִפְּלָרָזּוֹת כִּי הַבִּישׁ דָּנָן: מַה-נְּאַנְחָה ۹
 בְּחַמְּה גַּבְּכוּ עֲדָרִי בְּלָר כִּי אֵין מְרַעָה לְהָם גַּס-עוֹרִי
 הַצָּאן נְאָשָׁמוּ: אַלְיךָ יְהוָה אֲקָנָא כִּי-אַש אֲכָלָה ۱۰
 גַּנוֹת מִדְבָּר וְלִהְבָּה לְהַטָּה כָּל-עַצִּי הַשְּׁרָה: גַּס כִּי
 בְּהַמּוֹת שְׁרָה תְּעַרְגֵּן אַלְהָה כִּי יִבְשֶׁוּ אַפְּקִים נִסְס וְאַש
 אֲכָלָה נְאֹות הַפְּדָבָר:

בָּצְיָן וְהַרְיָעָו בְּהָר קְרָשִׁי יִרְגָּזּוּ כָל יִשְׁבֵּי הָאָרֶץ כִּיבָּא
 יוֹסִיְהָה כִּי קְרוֹב: יוֹסְחָשָׁךְ וְאַפְלָה יוֹם עָגָן וּעֲרָפָל ۱۱
 בְּשַׁחַר פְּרָשׁ עַל-הַהָרִים עַם רָב וְעַצּוֹם בְּמָהּוּ לְאָנָה
 מִן-הָעוֹלָם וְאַתְּרוֹן לֹא יוֹסֵף עַד-שְׁנִי דָר וּדוֹר:
 לְפִנֵּינוֹ אֲכָלָה אַש וְאַחֲרוֹן תְּלַהְתָּ לְהָרָה כְּגַן-עָדָן ۱۲
 הָאָרֶץ לְפִנֵּינוֹ וְאַחֲרוֹן מִרְבָּר שְׁמָחָה וּגַס-פְּלִימָה לֹא
 הִתְהַלֵּל לוֹ: כְּמַרְאָה סּוֹסִים מַרְאָה וּכְנַפְרִישִׁים כֵּן ۱۳
 יְרוֹצָן: כְּקֹול מִרְכָּבָות עַל-רְאַשֵּׁי הַהָרִים יְרָקָוּן כָּהּ
 בְּבָבְכָבָג ۱۴ בְּבָבְכָבָג כָּהּ

קְמַץ בָּהָה ۱۵

Per sacerdo-
tes populu-
ad poenitentia-
tiam vocati
vult, prescri-
pta formula,

CAP. II.
 Plagam iham
 maiors cala-
 mitatis pro-
 dromum el-
 scab Assyriis,
 Chaldaea &
 Romanis re-
 ferendz.

בְּקוֹלִי לְהַב אֲשֶׁר אֲכָלָה קַשׁ כַּעַם עֲזֹום עַרְוָךְ
 6 מַלְחָמָה: מִפְנֵיו חִילָוּ עֲמִים בָּלְפָגִים קְבָצָו
 7 פָּאָרוֹר: כְּנַבּוֹרִים יְרוֹצָן כָּאָנָשִׁי מַלְחָמָה יְעַלְיָהוּ חָמָה
 8 וְאִישׁ בְּרַכְבָּיו יְלַכּוּ וְלֹא יַעֲבֹדוּ אֲרֹחוֹתָם: וְאִישׁ
 9 אָחִיו לֹא יַרְחַקֵּנוּ גָּבָר בְּמַסְלָתוֹ יְלַכּוּ וּבְעַד הַשְּׁלָחָה
 10 יַפְלוּ לֹא יַבְּצַע: בָּעֵיר יַשְׁקִי בְּחֻמָּה יְרֹצָן בְּבָתִים
 11 יַעַלְיָו בְּעַד חַתְּלָגִים יָבָא כָּגָגָב: לִפְנֵיו רְגֹנוּה אָרֶץ
 רְעִשָּׂו שְׁמִים שְׁמָשׁ וְיָרְחָ קְרֹרוּ וּבְכָכִים אַסְפּוֹנוֹנָהָם:
 12 וְיְהֹהָ נְתַנְוּ קְלָוּ לִפְנֵי חִילָוּ כִּי רְכָב מְאָר מְחַלְחוּ כִּי
 עֲזֹום עַשָּׂה רְכָבָו כִּינְרוֹל יְסִיחֹה וּנוֹרָא מְאָר וּמִי

13 יְכִילָנוּ: וְגַם עַתָּה נָאָם יְהֹהָ נְשָׁבוּ עַרְבָּל לְבָבָם
*Rursus ab re-
spicentiam
veram omnes et
procurat,
promittens
conversis bo-
& spiritualia,*
 14 יְבָאָזָם וּבְמַקָּם וּבְמַסְפָּד: וּקְרֹאוּ לְכָבָכָם וְאֶל־בְּנָרִיכָם
 וּשׁוּבוּ אֶל־יְהֹהָ אֱלֹהִיכָם וּמִתְּנוּ וּוֹחֵסָה תַּוְאָזֵן אָרֶךְ
 na corporalia
*et ad remissionem peccatorum et misericordiam dei per
longas precibus et multas misericordias dei per
multas supplicationes.*

טו אֱלֹהִיכָם:
 15 קְרָשִׁיאָזָם קְרָאוּ עַצְרָה: אַסְפּוֹרָעָסָ קְרָשָׁו קְתָלָן
 16 אָזָו וּכְלָה מִחְפְּתָה: בֵּין הָאָלָם וּלְפָנֶבֶת יְכִבּוּ חַלְבִּינָס
 מִשְׁרָתִי יְהֹהָ וּמְאָמָרִי הַיְשָׁה יְהֹהָ עַל־עַפְקָה וְאֶל־תְּהִלָּה
 נְחַלְתָּה לְחַרְפָּה לְמַשְׁלָבָס גּוֹיִם לְפָה יְאָמָרִו בְּעַפְתִּים
 17 אֵיתָא אֱלֹהִיכָם: וּקְנָאָה יְהֹהָ לְאָרֶץ וּחַקְבָּלָעַל־עַפְוָו וּוֹעַז
 יְהֹהָ וּנְאָמָר לְעַמּוֹ הַנְּנִי שְׁלָחָ לְכָס אֶת־הַדָּן וּתְהִדּוֹשׁ
 וְתִיזְחַרְתָּ וּשְׁבַעַתָּם אַתָּה וְלֹא־אָתָּה אַתָּכָם עַד תְּרֵפָה
 כ בְּנָוִים: וְאַתָּה־הַזְּפָנִי אֲרֹחִיק מְעַלְיָבָס וּתְרַחְתִּין

אל־אָרֶץ צִיה וּשְׁמָמָה אֲרַת־פְּנֵי אֲלָתִים הַקְּרָמִינִי
 וּסְפָו אֲלָתִים הַאֲחָזָן וְעַלְהָ בָּאָשׁוּ וְתַעַל
 2 צְרָחָתָהוּ כִּי הַגְּדִיל לְעַשּׂוֹת: אֲלָתִתְרָאִי אַרְמָה
 גִּילִי

^{etro-}
^{rem,}
^{Nah. 2:}
^{xi.}
^{† gyra-}
^{bunt}
^{† Jud. 2:}
^{xv.}
^{† saucia-}
^{buntus}

^{septen-}
^{triona-}
^{bis}
^{† foedor}
^{e.Jel.34:}
^{g.}
^{† putre-}
^{do}

בְּלִי וְשֶׁכְחֵי כִּי-הַנְּגָדֵל יְהוָה לְעֹשֹׂת: אֲלֹהִים תְּרָאֵן

בְּהִמּוֹת שָׁדֵי כִּי דְשָׂאו נָאוֹת מַדְבֵּר בַּיּוּצָא נְשָׁא פֶּרֶז

תָּנַהָּה וְגֹפֶן גִּתְעֵנוּ חִילָּכָב: וּנְנִי צַיְּוָן אֲגִילָוּ וְשִׁמְחוֹ בִּרְחוֹה 3
אל-גִּיבְּרָאָבְּגִיבְּרָאָם לְרָבָּא אֲבָבְּמִזְבְּחָה לְמִזְבְּחָה לְמִזְבְּחָה per Messian
doctorem ad
iustitiam.

אליהיכס[כיניתן] לכם ארת-המורה ל'זדקה] מודה לכם געם מורה ומלךו בראשו: ומלוא חננות בר

ונִשְׁקָוּ חַיְקִים תְּרוֹזֶשׁ וִיזֶּהֶר : וְשַׁלְמֵתִי לְכֶם אֶת־כָּה
tempore
stivam

השנים אשר אכל הארץ הילך והחסל והגום חילו
הילך יאשע טולבון ברובן אונדאלן דה ווילטן גראן

הנזרל אשר שלחתי בכם: ואכלתם אוכל ושבוע ^ו
במלוקם אשר שם יתנו אלהים אושבעינה אמרם

וְהַלְלָתָם אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲבָדָכֶם
לְחַפְלִיא וְלֹא־יִבּוּ שְׁפֵן לְעוֹלָם: וַיַּדְעָתָם כִּי בְּקָרְבָּן

ישראָל אָנִי וְאַנִּי יְהוָה אֱלֹהֶיכֶם וְאַזְעֵר וְלֹא־בְּשֹׁו

וְהִווָּה אַחֲרֵיכֶן אֲשֶׁר אַתָּ אַעֲמִיד עַמִּי לְעוֹלָם: CAP. J. III.
Et Spiritus S.

רוחו על כל־בשר ממעון ננייכם וננתיניכם [וְקַנִּיכֶם]
אליזים ומלזין בתוריוכ חווונות יראו; **ונם אל־**

אלפנות יתלהמו בחרוילם חוויניות יראו: ונס עלי-
העדרים ועל הדשפות בימיים הרים אשיפות אתי.

רוחי : נתתי מופתים בשנים ובארץיך ואשׁוותך 3
R. sol. conuersus ist Cant.

עַזְנִים: רְשָׁטֶן יַהֲקֵל לְחַשֵּׁר וְחַיְרָה לְרַם | לְפָנִי בּוֹא יוֹם 4.

יהוה הגדול והנורא: והוא כל אשר יקראה בשם יהוה
גָּדוֹלָה בְּנֵי כָּבֵד־אֱמֹן וּבִרְשׁוֹת מִתְּחִילָה בְּאַשְׁר

ימלט כי בחר-צין ובירושלם תהיה פליטה נאש
אמיר יהוד וברידים אשר יהוה קרא: ○ כי הנה א CAP. IV.

בימים הַמְהֻמָּה וּכְעֵת הַהִיא אֲשֶׁר אָשָׁב אֶת־שְׁבָות

יהוָה וַיֹּוֶלֶם : וְקִבְצָתִי אֶת־כָּל־חֲנוּןִים וְחוֹדְתִּים ²

אל-עמק יהושפט ונשפטת עולם שב על-עפי
יגלהנו ונבראל אישר פורו בגויים ואת-ארצי חלקי:

ונחלתי ישריאל אשר פורו כניהם אמת-ארצי חלקו:
ואל-עפי ידו גורל ויהנו הילד בוניה והילדה מכרו ³

וְאֶל-עַפֵּי יִקְרָא גּוֹעֵגֶן וְאֶת-מִזְבֵּחַ בְּזִבְחָנָה קְרָבֶן
בֵּין וַיְשַׁתּוּ: וְגַם מִזְחָה אֲתָּתָם לֵי צָר וְצִידָׁן וְכָל גְּלִילּוֹת 4

פלשת הגמל אתם מישלמיים עלי ואמ-גמלים אתה
אשר-בקביה

**על קל מהרה אשיב גמלכם בראשכם: אשר כספי ה
ווחבי**

V.I.C.3 Bomb. & R.A.F. Hisp. hic pergunt & Cap. 3, demum v.r. Cap. 4, inchoant.

כמץ בזק 4. v. אשייב ס.

CAP. 4. יואל ד

* וְהַבִּי לְקֹחָתָם וְמַחֲפֵרִי הַטְּבִים הַבָּאתִים לְהִכְלִיכָם:

6 וּבְנֵי יְהוָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלָם מִכְרָתָם לְבָנֵי הַיּוֹגִים לְמִיעּן

7 כְּרָתָם מַעַל גָּבוֹלָם: הַגְּנִינִי מַעַלְמָס מִזְדְּפָקָם אֲשֶׁר-

מִכְרָתָם אֶתְמָשָׁפָה וְהַשְׁבָּתִי נִמְלָכָם בְּרָאשָׁכָם:

8 וּמִכְרָתָי אֶת־בְּנֵיכָם וְאֶת־בְּנָתֵיכָם בְּנֵי בְּנֵי יְהוָה

וּמִכְרָתָם לְשָׁבָאִים אֶל־בָּנוֹי רַחֲקָן כִּי־יְהוָה דָבָר:

9 ○ קָרְאוּזָאֵל בְּנוֹיָס קָרְשִׁי מִלְחָמָה הָעִירָוּ

י הַגְּבָרִים יָגַשׁוּ יָעַלוּ כָּל אֲנָשֵׁי הַמְלָחָמָה: בְּתוֹ אֲתִיכָם

לְתִרְבּוֹת וּמִזְמּוֹתֵיכָם לְרַטְחִים הַחַלְשָׁם יָאמֵר גָּבָור

‡ אָנָּי: עָשָׂו וּבָאוּ כָּל חָגּוֹים מִסְבֵּיב וּנְקַבְּצּוּ שְׁפָה הַנְּחַתָּה

וְיְהוָה גָּבוֹרְךָ: יָעַרְוּ וּיָעַלְוּ הַגּוֹיִם אֶל־עַטָּק יְהוָשָׁפֵט בְּ

‡ 3 שָׁם אֲשֵׁב לְשִׁפט אֶת־כָּל־חָגּוֹים מִסְבֵּיב: שְׁלַחוּ לְגַלְלָה

כִּי־בְּשַׁלְקָאֵר בָּאָוֹרְדוֹ כִּימָלָא גַּת הַשִּׁיקָוּ חִיקָּבִים כִּי

4 ○ רַבָּה רְשָׁתָם: בְּמַעַינֵּים תְּמַנִּים בְּעֵמֶק הַחֲרוֹזִין כִּי־קָרוּב יוֹם

טו יְהוָה בְּעֵמֶק הַחֲרוֹזִין: שְׁמַשׁ וּוֹרֵחַ קָרוּר וּלְכָבִים אַסְפָּוּ

5 גְּנָהָם: וְיְהָנָה מִצְיוֹן יְשָׁאָג וּמִירוּשָׁלָם יְתַפֵּן קוֹלָו וּרְעַשָּׂוֹ

שְׁמָיִם וְאָרֶן וְיְהוָה מִחְשָׁה לְעַמּוֹ וּפְעוֹז לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל:

6 ○ וּרְעַתָּס כִּי אַנְיָהוּ אֶלְהִיכָם שְׁכַנּוּ בְּאַיּוֹן חָרְשָׁי

וְהַתָּה יְרוּשָׁלָם כָּרֶשׁ חָרִים לְאַיְעָרָוֹתָה עֹוד:

7 ○ וְהַיָּה בַּיּוֹם הַהוּא יְטַפּוּ הַהְרִים עַלְיִם

וְהַגְּבֻעוּתָן תַּלְכֵנָה חָלֵב וּכְלָאָפִיקִי יְהוָה יְלִכוּ מִים

וּמַעַן כְּבִית יְהוָה יְזָא וְהַשְׁקָה אֶת־נְמַלְּחָמָה הַשְׁטִיכָם:

8 ○ מְצָרִים לְשִׁמְמָה תְּהִירָה וְאֹדוֹם לְמִרְבֵּר שִׁמְמָה תְּהִירָה

כְּחַפֵּס בְּנֵי יְהוָה אֲשֶׁר־שְׁפָנוּ דְּסִנְקָיָא בְּאָרָצָם:

9 ○ נְהַזֵּקְתָּה לְעַלְמָם תִּשְׁבַּח יְרוּשָׁלָם לְרוֹרוֹזָרָה וּנְקַזְתִּי דְּמָם

לְאַגְּנִיטִי וְיַזְחָה שְׁכַנּוּ בְּאַיּוֹן:

דברי

v. 9. Plantatur, ben Mi. h. v. Inchoant Cap. 4. Bomby 4. verò Bas. Hisp. Angl.

Cap. 3. continuans, &c. quantum non numerant v. 16.

קְמַן בְּלָא אַתְּ